

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一〇年十一月

◆第一七三期

感受日本

张逸驰

两个月前就开始操办母亲来日探亲签证。虽然花掉很多精力，途中也遇到了一些困难，但是想想三个小时之后就能拥抱时隔整整一年未见的母亲，觉得一切辛苦都值。于是怀着这样的心情，中午美美的享受完了身在德岛自己给自己做的最后一餐饭。一年期交换留学生活就要结束了，秉承来之前父亲传达的“学有所得，思有所成，感有所悟”之旨意，在日期间抓紧一切机会丰富自己的体验，感受良多。

感受日本之旅行

一年前坚定我来日本决心的正是那部名叫《非诚勿扰》的电影。影片中主人公时而驱车碧绿的田野，时而倚靠静谧的湖畔，时而畅游蔚蓝的大海。观者无不向往日本最北部那片人间仙境—北海道。于是在来日之初，便制定了庞大的周游日本计划，其中印象最深的当属已于春假实现的“追赶樱前线之旅”。

“樱前线”是指用线将推算的日本全国各地樱花的开花日期连接起来，类似于常见的等高线，等温线。每年春季由日本气象厅发表，几乎成为了游人们出行赏花的必然参考。随着气温的升高，“樱前线”由冲绳登陆，向北一直推进到北海道。于是我的“追赶樱前线之旅”也变成了一场自南向北的拉力赛。由于时间、财力的限制，范围限定在西日本，从长崎出发，途径福冈，广岛，姬路，神户，大阪，终点京都。沿途日本第一城姬路城的壮观，三大夜景之一神户夜景的浪漫，关西中心地大阪的热情，以及古都京都的历史积淀感，无不给身为外国人的我以强烈的日本文化冲击。在这里还要特别推荐广岛和长崎，可能正是因为作为世界上仅有的原子弹爆炸被害地的那段惨痛历史，让两座城市的人们越发注重人文精神和人文景观的建设，给游人一种不同于日本其他城市的清新感。

感受日本之生活

正如来日本不久之后一位日本朋友所说的那样，在日

本全国论经济发展德岛县可能排名靠后，但是论县民的为人绝对是数一数二的亲切，非常适合生活。这句话的确处处可以得到验证。过马路的时候即便是绿灯，转弯的车辆往往都是让行人和自行车先行，在这个过程中二者经常还会互相点头示意并报以微笑。一下子让我联想起了小时候去澳大利亚探亲时，也见到过同样的场景。去邮局、银行、医院、手机服务商等柜台办理各项手续，服务员总是面带微笑，热情详细的为你解释每一步过程。即使无法流利的使用日语交流，对方也会利用各种英文说明等，想尽一切办法确保你能清楚明白。让你深切感受到对方作为服务者的态度上的认真负责，以及自己作为被服务者的心理上的满足愉快。

当然除了德岛县人民的热情周到之外，日本作为一个经济高度发展，国民整体素质较高的国家，还有许多值得其他国家学习借鉴的地方。其中最令我佩服的就是这里人们的秩序意识。在来日本之前，大家应该也时常能在国内的报纸新闻上看到日本人排队的照片，即便没有护栏或者划分队伍的线，人们也总能自觉的排成非常整齐的队伍，那

我刚来日本在东京车站和朋友一起乘电梯时，朋友站左边于是我习惯性的站右边方便聊天。谁知朋友一把把我拉到左边告诉我右边是留给赶时间的人上的。想想的确在东京那些天，逢手扶电梯右边总是空的。即便有时人多，不赶时间的人不得已被挤到了右边“快行道”上，也会自觉的开始往前走“赶时间”。不过有趣的是这条规矩在关东和关西两地区相反，关东让右边，关西让左边。

看着日历回国的日子正在一天天接近，有一丝不舍但更多的是对自己将来的信心。为期一年的交换留学生活中学到了很多，体会了很多。感觉有足够多的想法可以带回国了。当然如果有机会的话，日本，我还会再来。

（作者写于8月份）





美马市市长（右）和大理市市长（左）在协议上签字

美马市和大理市签订了友好城市协议书

8月24日德岛县美马市与云南省大理市在肋町签署了友好城市协议书。双方确定在互派代表团及中小学生互访的同时，在农业、花卉、体育、旅游、生物制药等产业和领域加深友好关系。

当天，有大理市市长马忠华等6人和美马市市长牧田久等10人出席签字仪式，两位市长分别在协议书上签字，并在饭泉嘉门知事的见证下交换了协议书。

在签字仪式前举行的市长会谈中，就今后开展的交流内容进行了会谈。在会谈中，牧田市长提议明年双方互派代表团，并通过网络及书信等方式促进两市中小学生的交流。对此，马市长表示赞同。他表示，开设两市间交流热线，建立网络平台，促进双方人员的合作与交流。

此外，双方在美马市的养鸡业和大理市的中草药种植等各自特色的产业领域开展交流，以及在物产贸易等方面构建合作关系达成了共识。

25日，大理市代表团考察了市内的有名景点。据说，肋町的卯式建筑古街与大理市的传统白族房屋，生产蓝染制品等方面两市具有相似之处。

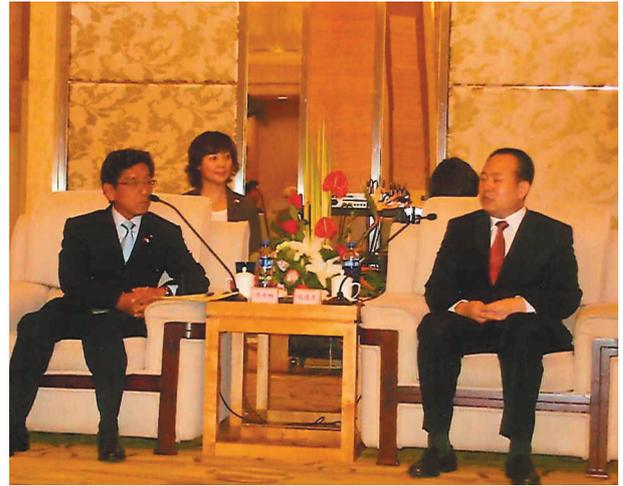
（文章摘自德岛报纸）

德岛温泉巡礼

刘晔

素有温泉之国的日本，可以说温泉是大自然赐给日本最好的厚礼，这温泉到底有多好，想必来到日本的各位朋友都想切身感受一下吧。日本的温泉可谓是遍布日本全国各地，据不完全统计有超过3500多处散布全国上下。而日本人对温泉的喜爱程度也随着这个国家的历史而演变得越发的神圣甚至可以说升华成为了一种敬畏精神。

在日本有许多传承了几代乃至几十代具有传统日本特色的



德岛市原秀树市长与丹东市市长赵连生进行会谈

德岛市市长访问丹东市

9月22日，原秀树市长为团长的德岛市代表团在丹东与赵连生市长进行了会谈，并签署了纪念“友城”20周年活动备忘录。

德岛市的友好访问团35人和丹东市的20位领导出席了本次会谈。首先赵市长对德岛市的来访表示了欢迎。他在致词中表示不断深化和拓展交流，希望在经济、旅游等领域取长补短，建立互利共赢的关系。原市长表示：“今后，希望在经济、青少年交流等各领域开展更深层次交流。”

明年是德岛市与丹东市缔结“友城”20周年。双方在会谈中决定了以下各项交流事宜。丹东派遣代表团来德岛、丹东市儿童艺术团与德岛少年少女合唱团的相互交流、德岛市接受丹东市人员短期研修、在德岛市进行经济界人士的交流会等。本次德岛市访问团由原市长6人、市国际交流协会以及经济团体人士组成。23日，代表团一行参观了经济发展的丹东新区和丹东市儿童艺术团。24日，访问了位于鸭绿江河口的大东市。

丹东市与日本德岛市自1991年10月1日缔结友好城市以来，双方在经济、文化、教育等领域开展了广泛的交流活动，促进了两市之间的相互理解和友好合作关系。

（资料来自日中友好通信）

温泉之地，不仅以特有的美景以及特制的美食而享誉全国，当然想在当地留宿一晚也是价格不菲的，而且每到樱花盛开的四月及枫叶红遍整个山林的季节时，许多温泉迷更是早早地预定下了中意的房间期待一场不寻之旅。因此在日本泡温泉不仅是一种身体上的放松，更是能够感受一次文化的洗涤。

作为一个来到德岛五年（不算长也并不短）的留学生，今天就介绍一下本人曾经感受过的德岛的温泉之地，希望能给刚来的朋友一点参考。

记得刚来日本的时候，正赶上枫叶泛红，秋意渐浓之际，偶然收到一位日本友人之邀，去德岛的郊外游玩。于是在一个风和日丽的周末，乘上朋友的车子，我们出发啦。大概行驶了 30 分钟的样子，随着德岛市内低矮的建筑也渐渐消失，呈现在我们眼前的是连绵不断的山峦及峡谷间流淌着的清澈的小溪水。这样的景象真是不多见，心情也被这般美景渲染得无比绚烂。

朋友的车子在狭长的山谷小路间行驶，一路畅通，在经过大概两个多小时的长途跋涉，我们终于到了此次的目的地“四季美谷温泉”，它位于德岛县西南部的那贺町。坐落于坂州木头大河与新居田瀑布的对岸，是一所被溪谷两边一年四季变化的景致辉映的无比绚丽，也是在德岛为数不多的温泉胜地。它建于昭和 58 年(1983 年)，在平成 13 年(2001 年)的时候，由永远被德岛县民所喜爱的“四季美温泉”迁于新址后重新开业，并更名为“四季美谷温泉”。



(图片来自：<http://www.town.tokushima-naka.lg.jp/kanko/kankolist/kisawa/008.html>)

初次来到温泉的朋友，请你不要着急，听我先把注意事项说给你们听听，在日本凡事都要讲究规矩和秩序。当然泡温泉也是有很多讲究的。繁文缛节我就不赘述了，需要注意的我觉得有两点，与在国内不同：1. 首次进入浴场后不能立即进入到浴池中。因为在日本即使是在家里，进入浴盆之前，必须要先清洗干净身体，然后才能进入池中享受泡汤之乐。2. 毛巾浴巾等洗浴用品是不允许带进浴池内的。另外，在浴池中也不能使用肥皂沐浴乳清洗身体。温泉是大众修养身心的公共场所，只有大家都去保持浴池水的清洁状态，才能尽情享受放松时刻。

细心的朋友，可能会发现每所温泉都有几个大小不一的浴池，而每个浴池中水的颜色也各不相同，有的清澈，有的乳白，有的呈硫磺色，如果是天然温泉的话，不同的泉质具有不同的功效。很多温泉都具有缓解疲劳，对腰痛神经痛肌肉酸痛也有一定的缓解作用，有的还能治疗高血压，慢性皮肤病等等。



(图片来自：<http://www.town.tokushima-naka.lg.jp/kanko/kankolist/kisawa/008.html>)

有的浴池配有按摩功能，躺在温暖的池中，感受着按摩气流带来的冲击仿佛全身每个细胞都被淘洗了一般。有的还有香薰浴，蒸气盐浴，对美容及减肥都有很好的效果。可以说在日本没有完全一样的温泉，每家温泉都有各自的特点，每去一个新的地方你总会有新的发现。我想日本人之所以长寿也与他们喜欢泡汤有一定的关系吧。

第一次去温泉已经是五年前的事情了，但那时的山，水，还有朋友们的欢声笑语还记忆犹新，如果有机会真的还想去感受一次。还有两所温泉我觉得也是非常值得一去的，一所是位于德岛县名西郡神山町的神山温泉，以及位于德岛县三好市的祖谷温泉，说起祖谷温泉，其周边的大步危小步危还有蔓桥，这些景点其景致在日本全国来说都是很有名气的。甚至连很多爱好旅游的外国游客，都不远万里，跋山涉水，就是为了亲眼一见其壮观程度。还有值得一提的是祖谷温泉与北海道的二セコ薬師温泉，青森县的谷地温泉齐名堪称日本三大秘汤。之所以授予这么高的头衔，一定是有它的道理所在，不妨就去近距离揭开它那神秘的面纱吧。

上面所说的都是离德岛市内较远的，再介绍两所靠近市内的，一个是位于川内町的“あいあい温泉”，有露天浴池，白天可以仰望蓝天，有时还能看到飞机从上空掠过，夜晚可以欣赏繁星满天的夜空。还有位于论田町的“えびすの湯”，它的天然硫磺温泉是很多温泉迷的钟爱。其特殊的浴池构造设计也将温泉精神发挥到了极致。

另外必须要提醒朋友们的是在进入温泉之前，要先取少量的温水浇在身上，让身体适应水温后再进入浴池浸泡，可避免骤然血压的突变和贫血引起的晕池。不建议空腹和饱腹后洗温泉，也要避免畅饮后入浴，大量饮酒后入浴最容易引发心脑血管疾病的突发。温泉水温切不宜过高，以和体温相近的温度最为适宜，避免长时间浸泡或在浴池中打瞌睡。最佳浸泡时间在 10-15 分钟左右，期间要尽量多补充些水分。许多温泉内都有免费的饮用水设备，考虑得非常周到。

夏末秋初，很快就到了一年一度的赏红叶的季节了，能一边享受温泉浴一边收获满眼的红叶是一件多么惬意之事啊。

在德岛生活的朋友们一定不要错失良机，有时间约上您的三五小友，背上您的行囊，还有别忘记带上相机，给自己多留下一片美好的记忆吧。



图片来自 (www.ebisunoyu.cokounokounou.html)

唯的专栏

大家好，最近天气突然转凉了，请大家注意保暖不要感冒。时间过的好快，一转眼已经 11 月了，我到 TOPIA 工作已经 3 个月了，在这 3 个月里接触了好多人，也熟悉了国际交流协会的业务。在这里，每天都能看到来自不同国家的人。背着行囊自助游的外国人，为了早日适应日本的生活正在拼命学习日语的外国人，还有好多热心学习中文的日本人等等。

协会每星期开了中文班。其中有一位 80 岁的日本老人每次开 3 个小时的车，到协会来学中文，老人对学习知识的热情和执著，深深地感动了我。我从老人身上感受到了活到老·学到老的意境。虽然我的工作是为大家提供信息服务的，但是我从他们身上学到的东西远远超过我为他们所做的服务。这一期，我给大家介绍一下 TOPIA (德岛县国际交流协会)。

TOPIA 经常举行一些外国人与日本人的交流活动以及用外语向外国人提供信息服务。以下是代表性的服务项目。

•日语教室:

可以付较低的学费学习日语。

•国际交流活动及各种讲座

举行各国文化的介绍活动、语言讲座、料理教室、日本传统文化教室等。

•信息角、图书室

可以阅读用外语介绍的各种信息和外文报刊、中文报纸、中文书籍等，办理图书证，还可以免费借书。

•网上搜索

可以使用电脑来查询信息。(收费)

•观光指南

可以免费给您提供观光指南。

•生活咨询

如果在日本的生活中遇到不懂之处和困难时，可以免费提供咨询服务。

•志愿者活动

协会有关于家庭寄宿、家庭访问、口译和笔译、日本文化介绍、国际交流活动方面的志愿者的注册信息。志愿者会帮助您解决您在生活中遇到的困难。同时也受理希望参加志愿者活动的外国人的注册登记。

欢迎各位到国际交流协会，我会给大家提供最真诚的服务的。

谜语

1. 赤ん坊ばかりいる国は？
只有婴儿居住的国家是？
2. いつも池の中から人を呼んでいる物は何？
总是在池塘中叫人的是什么？
3. 一週するのに 63 日かかる日本の地方はどこ？
转一圈需要花 63 天的日本地名是什么？
4. 学校が休みになった時乗る電車はなに？
学生放假时乘坐什么电车？

(答案在第 5 页)

「～に至って」「～に至っては」「～に至るまで」的用法区别

A: どうしよう 編集段階に至って、撮影した映像は使い物にならないことが分かったが。

怎么办呢？到了编辑阶段，才发现拍摄的东西不能用。

B: 嘘でしょう。明日締め切りの日なのに ...

不会吧，明天就是最后的提交期限啊。

例句:

1. この川は草原を横切って流れ、やがて海にいたる。
这条河流横穿草原，流入大海。
2. 散々悩んだ結果、仕事をやめて田舎で自給自足の生活をする結論に至った。

想来想去，他还是决定要辞掉工作在农村过自给自足的生活。

3. 遠距離恋愛の末、結婚に至りそうなのです。 远距离恋爱的结果，好像是要结婚了。

4. 部長に注意されるに至って、ようやく自分の言葉遣いに問題があることに気付いた。
被部长提醒之后，终于认识到自己在语言使用上出现问题。

5. 卒業に至って、やっと大学に入った目的が少し見えてきたような気がする。

直到毕业，我才认识到自己上大学的目的。

解析:

例 1,2,3 是「に至る」句型,可以看作是「～になる」的强调形式,例 1 表示的是到达的场所;例 2, 3 表达的是变化的结果和事态发展的最终结果;例 4, 5 看上去就和上面的句子有很大不同。细心的同学会发现,例 1, 2, 3 中「に至る」都用在句末。相反,「に至って」则用在句首,前面可以接动词和名词两种形式。主要表达的含义为“到了某一阶段,才……”后面经常有「ようやく」「やっと」「はじめて」3 个词语相伴。说话者在说话时已经认识到问题所在,预示着今后的行为会有一些改进。

例句:

1. 不良の生徒に対して、どの教師も何の対応もしようとせず、教頭に至ってはどこかほかの学校に転校してもらえたらなどと言う始末である。

对于不良学生,哪个老师都没有提出什么解决办法,教导主任最后竟然说出让学生转学的话。

2. 別居に至っては、離婚はもはや時間の問題だ。

都分居了,离婚是迟早的事了。

3. 孫に至っては、祖父の年齢どころか名前さえ知らない。

至于孙子,别说祖父年龄了,连名字都不知道。

4. ことごとくに至っては、裁判に仲裁を頼むしかないのではないだろうか。

问题已经严重到如此地步,只能让法院来裁定了。

A: 何か悩むことでもありますか。

有什么烦恼的事吗?

B: はい、結婚 6 年目になりますが、夫婦関係で悩んでいます。妻との付き合いは高校時代からで、付き合いでは別れ繰り返し、それぞれ別の人と付き合いした後、再会し、結婚に至る。再会してから、婚約中、新婚時期、現在に至るまで、数々喧嘩を繰り返しております。

是的。结婚已经 6 年了,因夫妻关系在烦恼呢。我和妻子从高中时起,就分分合合,各自和别人交往,然后再相会。从再见面、婚、结婚直到现在,总是在不断地吵吵闹闹。

解析:

「に至っては」虽然比「に至って」多了一个「は」,但表达的含义却截然不同。

例 1 在对待不良学生的问题上,首先说了各个老师的做法,最后说了教导主任的做法,可以说教导主任是老师中的极端;例 2, 3 表示到了某种状况,已经没有可以挽回的余地了。

理解「に至っては」需要注意的是,不只是说此项是一

种消极的评价,而是消极的评价从一开始就有,此项是所有消极之最。「ことごとくに至っては」是惯用句,表示“问题已经严重到如此地步的话……”

例句:

1. 30代から 40、50代の方々に至るまでご回答をいただきたい。

希望从 30 岁到 40 岁, 50 岁的人都来回答。

2. 不景気で、社長から新入社員に至るまで、すべての社員はボーナスはカットされた。

由于经济不景气,从社长到新职员,所有人的奖金都没有了。

3. ネットの普及によって、大都市から村々に至るまで、同じ情報をゲットするようになりました。

由于网络的普及,从大城市到各地农村都可以获得同样的信息。

解析:

从会话中我们可以清楚地看到「に至るまで」表示从头到尾,全部的意思。和「まで」表示同样的含义,强调范围的整体化,细致化。经常会有「から～に至るまで」的用法。

考考你:

1. 警官に、かばんから財布の中()調べられた。
2. 高校どころか大学を卒業する()、彼は自分のやりたいことが分からない。
3. 酒好きの人は多いが、木村君()、酒と聞いただけで落ち着かなくなるようだ。
4. 彼らが退職を決意する()理由をお話しましょう。
5. この道は砂漠を越え、遠くインド()。
6. 離婚が決定()、ようやく夫の優しさに気付いた。

(～に至って、～に至っては、～に至っても、～に至るまで、～に至った、～に至る)

本期“考考你”答案

1. に至るまで
2. に至っても
3. に至っては
4. に至った
5. に至る
6. に至って



谜语答案:

1. ニュージ (乳児) ーランド
2. 鯉 (こい)
3. 九州 (九週)
4. 急行 (休校)

活动导航

美郷の楽しさ・驚き・感激体験

吉野川市美郷は、お腹も心も満足させる魅力でいっぱい！そんな美郷の魅力を集めた体験イベント秋冬コレクション『美郷アレ★コレ！』をお届けします。美郷の料理や、昔ながらの知恵を活かしたものづくり、自然に溶け込む遊び方など50種類の体験を、美郷の人がとびきりの笑顔（美郷スマイル）でご案内します！

開催期間：11月6日（土）～12月19日（日）
お問い合わせ：美郷スマイル（事務局：美郷商工会）
TEL：0883-43-2505 FAX：0883-43-2705
開催地：徳島県吉野川市美郷
アクセス：JR徳島線阿波山川駅からバスで10分

体験美郷の乐趣・惊喜与感动

吉野川市美郷让你身心得到满足的魅力多多！请到现场来参加聚集美郷魅力的秋冬的珍藏品「美郷的这・那」活动。在此期间，可以品尝美郷的料理、运用古老的智慧制作物品、体验50种类在大自然中玩的方法等，美郷的人们用最灿烂的笑容来迎接您！

举办时间：11月6日（星期六）～12月19日（星期天）
联系方式：美郷的微笑（办事处：美郷商工会）
TEL：0883-43-2505 FAX：0883-43-2705
举办地点：徳岛县吉野川市美郷
交通方式：JR徳岛线「阿波山川站」下车乘巴士10分钟

とくしま食材フェア 2010

地元でとれた新鮮な農産物・魚介類の販売、帯広・仙台の姉妹都市の物産品の即売コーナー。特設ステージでは、各種ダンス・クイズなど、多彩な催し物が行われます。また、小さな子供でも楽しめるよう子供広場では、模擬店も出店します。

開催期間：11月6日（土）10:00～16:00
7日（日）10:00～15:00
お問い合わせ：徳島市農林水産業 TEL:088-621-5246
開催地：徳島市元町1丁目24 アミコ専門店街
2F デッキ、3F アミコ広場
アクセス：JR徳島駅→徒歩5分

徳島食材展 2010

在参展期间，出售当地的新鲜的农产品和鱼贝类等水产品，以及姐妹城市带广 仙台的土特产。在特设的舞台举行各种舞蹈表演，猜谜活动等，内容丰富多彩。另外，儿童广场设有试销店，您的孩子在这里可以尽情玩耍！

举办时间：11月6日（星期六）10:00～16:00
7日（星期天）10:00～15:00
咨询处：徳岛市农林水产课
TEL：088-621-5246
举办地点：徳岛市元町1丁目24 アミコ専門店一条街
2F 3F
交通方式：JR「徳岛站」下车步行5分钟

大谷焼窯まつり

毎年11月の第2土・日曜に「東林院」の境内において、盛大に陶器市が行なわれます。大きな睡蓮鉢から可愛い小物まで「土」の味わい深い作品が並び、通常の値段の2～3割引で即売します。県外からのお客様も多く訪れています。地元獅子舞の奉納、小学生たちの作品即売、婦人部の模擬店も花を添えています。

開催期間：11月13日（土）・14日（日）
9:00～16:00
お問い合わせ：大谷焼陶業協会（事務局：大麻町商工会）
TEL：088-689-0204
開催地：鳴門市大麻町大谷字山田59 東林院境内
アクセス：JR高徳線「池谷駅」下車→徒歩10分

大谷烧窑节

毎年11月の第2个星期六、日，在“东林院”内举办盛大的陶器市。摆满了从大的睡莲钵到小的装饰物这些充满“泥土”气息的物品。销售价格是平时的7到8折。有很多县外的人也来光顾。节日期间，将表演当地的狮子舞，当场出售小学生的作品，妇女部的模拟花店也营业。

举办时间：11月13日（周六）・14日（周日）
9:00～16:00
联系方式：大谷烧陶业协会（事務局：大麻町商工会）
TEL：088-689-0204
举办地点：鸣门市大麻町大谷字山田59 东林院内
交通方式：JR高徳线“池谷站”下车→徒歩需10分钟

轟神社 秋の大祭

秋の紅葉真っ盛りの轟溪谷のほぼ中央に位置し、自然の残った環境が素晴らしい。神社を駆け下りた神輿が滝壺に担ぎ手と共に入り「全ての人々の健康・安全・平和を祈願」する神聖な行事です。

開催期間：11月14日（日）第2日曜日

9:30～14:00

お問い合わせ：海部町観光協会 TEL：0884-76-3050

開催地：海部郡海陽町平井字王余魚谷 轟神社

料金：無料

アクセス：JR 牟岐線「阿波海南駅」下車→町営バスで50分または車で40分

轟神社 秋季大典

轟神社位于红叶盛开的轟溪谷的中心的位罝，自然环境优美。人们抬着神輿从神社跑到瀑布潭，是祈祷全人类的健康・安全・和平的神圣的仪式。

举办时间：11月14日（星期天）

9:30～14:00

咨询处：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

举办地点：海部郡海陽町平井字王余魚谷 轟神社

费用：免费

交通方式：JR 牟岐線「阿波海南站」下车，町営巴士50分钟或驾车40分钟

妖怪まつり

妖怪 児啼爺（こなきじじい）の故郷、三好市山城町上名 藤川谷周辺で妖怪まつりが開催されます。妖怪みこし、妖怪バンド、妖怪行列、手作り妖怪コンテストなどの催しや、地元の特産品の販売などもあります。

開催期間：11月21日（日）10:00～16:00

お問い合わせ：藤川谷の会 TEL：0883-84-2729

開催地：三好市山城町上名 藤の里公園

料金：無料

アクセス：・井川池田IC→車で40分

・JR 大歩危駅←車で10分

妖怪节

在妖怪“儿啼爷”的故乡—三好市山城町上名藤川谷附近举行妖怪节。妖怪神轿、妖怪举行有关妖怪的各种活动。还可以购买当地的特产品。

举办时间：11月21日（星期天）10:00～16:00

咨询处：藤川谷の会

TEL：0883-84-2729

举办地点：三好市山城町上名 藤の里公園

费用：免费

交通方式：・井川池田IC→架車40分钟

・JR「大歩危站」→下车驾车10分钟

第6回こまつしまうまいもん祭り

小松島市で採れた旬の農林水産物や加工品等を販売いたします。また、和田島特産品の無料配布、地元食材を使った料理の実演、餅つき大会など盛りだくさんの内容となっています。

開催期間：11月28日（日）

お問い合わせ：小松島市産業振興課

TEL：0885-32-3809

開催地：小松島市小松島町字新港19 小松島みなと交流センター周辺

備考：無料

アクセス：JR 南小松島駅より徒歩で10分

第六届 小松島美食节

在节日期间，出售小松島市的当季的水产品和加工品。还有免费发放和田島特产，现场制作使用当地材料的料理，举行捣年糕大会等活动丰富多彩！

举办时间：11月28日（星期天）

咨询处：小松島市産業振興課

TEL：0885-32-3809

举办地点：小松島市小松島町字新港19 小松島港交流中心附近

费用：免费

交通方式：JR「南小松島站」下车步行10分钟

鴨島大菊人形及び四国菊花品評会

「鴨島大菊人形」は70年の歴史のある「四国菊花品評会」。今年のテーマは、NHK大河ドラマ「龍馬伝」です。また、日本昔話などに関連する菊人形も展示いたします。四国菊花品評会は、農林水産大臣賞をはじめ、数多くの作品が展示されます。

開催期間：10月22日（金）～11月23日（火）
8：00～21：00

お問い合わせ：菊人形・菊花展実行委員会（吉野川商工会議所内） TEL：0883-24-2274

開催地：吉野川市鴨島町 吉野川市役所イベント広場・JR鴨島駅前

アクセス：JR徳島線「鴨島駅」下車→徒歩15分

鴨島大菊人形及び四国菊花評定会

「四国菊花評定会」具有70年历史，今年的「鴨島大菊偶人」的主题是NHK历史剧「龙马传」。另外，展出描写日本民间故事中的人物的菊花人偶。四国菊花評定会还展示获得农林水产大臣奖的作品，以及其他的众多的作品。

举办时间：10月22日（周五）～11月23日（周二）
8：00～21：00

联系方式：菊人形・菊花展実行委員会（吉野川商工会議所内）TEL：0883-24-2274

举行地点：吉野川市鴨島町 吉野川市役所活动广场・JR鴨島駅前

交通方式：JR徳島線「鴨島站」下车→徒歩15分钟

日本の正月料理教室

日本の伝統的正月料理、雑煮やおせちを作ってみましょう。いろいろな正月の習慣についてもご紹介いたします。参加したい方はe-mailや電話で名前、国籍、連絡先（メールアドレスまたは電話番号）を知らせてください。エプロンを持参してください。

日時：12月5日（日） 10:00～13:00

場所：内町コミュニティーセンター
（徳島市内の市役所の近く）

材料費：1000円 定員：20名

問合せ：国際交流懇話会 HIROBA 山田多佳子先生

メール：welcometotokushima@yahoo.co.jp

電話：090-2787-3597 FAX：088-652-4846

締め切り：11月25日

日本の新年料理教室

让我们一起来做日本传统的料理，年糕汤等节日食物吧。您也可以学到新年的各种传统习俗。参加者可发e-mail或电话报名。

报名时请告知姓名・国籍・联系方式（邮件地址或电话号码）。请自备围裙。

举办时间：12月5日（星期天）10:00～13:00

地点：内町交流中心（徳島市市役所附近）

材料费：1000日元 人数：20名

咨询处：国际交流恳谈会 HIROBA

山田多佳子老师

邮件地址：welcometotokushima@yahoo.co.jp

电话：090-2787-3597 FAX：088-652-4846

截止日期：11月25日

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61

クレメントプラザ6F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail : topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島県文化体育立县局国際交流戦略課

徳島市万代町1-1

TEL 088-621-2092

FAX 088-621-2819

www.pref.tokushima.jp

主编：金燕玲 副编辑：藤原唯

正しい知識で、差別解消